

I. Increasing Specialized Staff Members	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Salaries and social welfare expenses necessary for the applying institution to create new positions or increase the number of positions for staff specialized in Japanese art</li> </ul>
II. Research, Survey, and Publication of List of Japanese Art Collections	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Travel expenses (international airfares, other transportation expenses, accommodation fees, etc.)</li> <li>· Implementation costs (lease fee for venue and equipment, production of catalogues and publicity materials, etc.)</li> <li>· Honorariums (for interpreters, translators, and lecturers.)</li> <li>· Other expenses (for purchasing necessary materials, etc.)</li> </ul>
III. Exhibitions of Japanese Art Collections	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Implementation costs (expenses for setting up exhibits, production of catalogues and publicity materials, etc.)</li> <li>· Travel expenses for inviting specialists (airfares, other transportation expenses, accommodation fees, etc.)</li> <li>· Honorariums (for interpreters, translators and lecturers.)</li> </ul>

#### Number of Grants

4 projects continued from FY 2016

#### Selection Policy

- (1) See p. 3 for the selection policy common to all programs.
- (2) Screening will be conducted after consulting with outside specialists.
- (3) The following projects will be given a relatively higher evaluation:
  - Projects in which posts that will be newly created or be increased by the support program are planned to be continuously maintained by the efforts of the applicant institution even after the grants from the Japan Foundation terminate will be examined for adoption with priority.
  - Projects expected to promote Japanese art collections in the area by using effectively the support from the Japan Foundation.
- (4) This program does not cover any project whose main purpose does not help the applying institution establish an infrastructure for Japanese art collection and exhibition.
 

[Examples]

  - A project related to any artistic field other than Japanese art.
  - A project that involves Japan mainly for the purpose of sightseeing.

#### Application Deadline

December 1, 2021

#### Notification of Results

April 2022

## 4 Support Program for Translation and Publication on Japan

Application Form: **Q-TPS**  
Section in Charge: **Planning and Coordination Section, Arts and Culture Department**

**This program is designed to provide partial financial support for overseas publishers intending to translate and/or publish books originally written in Japanese. The program aims to foster better understanding of Japan by encouraging overseas publishers to translate and publish Japanese books. The grant covers part of the translation cost and/or publishing costs (e.g., costs for paper, typesetting, plate-making, printing, and binding).**

**Applicants may apply for one of the following categories: "translation," "publication," or "translation and publication."**

#### Eligibility

Publishing companies outside of Japan.

#### Eligible Projects

Translation and/or publication projects of books in humanities, social sciences, or arts written in Japanese and already published. The projects must fulfill all of the following requirements:

- (1) The translated book must be published between April 1, 2022, and February 28, 2023. However, for the "translation" applicants, the publishing deadline is within two years after the completion of the translation.
- (2) The original book written in Japanese must already be published at the time of application.
- (3) In principle, translations must be made directly from the original books. Indirect translations of Japanese books (translations from foreign-language editions of Japanese books) will only be considered for applications from countries where there is a lack of translators.
- (4) Translating rights of the original book must already be acquired (and permission for translating from a translated edition of the book must also be obtained, in case of indirect translation). As for the translation fee, a written contract between the publisher and the translator must already be concluded. It is necessary to submit copies of the contract for the application.

- (5) A part of the draft of the translation should be completed by the time of application. It is necessary to submit a sample of the translation about 30 pages long.
- (6) The plan and method of implementation must be appropriate and promise to yield good results.
- (7) Projects must not be used for religious or political purposes.
- \* Grant applications for digital publication projects are accepted.
- \* The following categories of works are not eligible:
- Books originally not written in Japanese;
  - Translations already made public, including as a self-published book or a magazine or on a website. Reprints of out-of-print books;
  - Periodicals (including special issues), proceedings, exhibition catalogues, guidebooks, pamphlets, language dictionaries, and Japanese-language teaching materials;
  - Works not expected to secure wide distribution, including those only to be donated for free;
  - Projects for which the translator's fee is not paid by the time the book is published;
- \* Applicants cannot reapply for projects that were rejected in the past without a new plan and/or revised translation.

#### Grant Coverage

Part of the following costs incurred and paid between April 1, 2022, and February 28, 2023:

- (1) Translation fee (paid to a translator by an applicant);
  - (2) Production costs (paid to a printing company and others, such as costs for paper, typesetting/plate-making, printing, and binding).
- \* A copy of the contract between the translator and applicant, as well as estimates for the costs that the applicant intends to cover by the grant, from the printing company or others, will be required at the time of application. Receipts from the translator, printing company and others will be needed at the moment of payment of the grant after publishing the book.
- Please note that only the expenses paid on and after April 1, 2022, are applicable. Any expenses paid before April 1, 2022, are not applicable.
  - The grant shall cover part of the translation cost and/or part of the production costs mentioned above.
  - Costs for editing, acquisition of translation rights, copyright clearance, design layout, shipping, proofreading, and other in-house expenses are not applicable.
  - Grant payments will be made after the completion of translation and/or publication.
  - The grant should not cover any part of the project expense(s) funded by other organizations.

#### Number and the average amount of assistance of Grants (Reference)

Number of assistance: 31 out of 43 applications for FY 2021

Average amount of assistance for FY 2021: Approximately JPY 500,000

#### Selection Policies

- (1) See p. 3 for the selection policy common to all programs.
- (2) Screening will be conducted after consulting with experts in the field.
- (3) Relatively higher evaluation will be given to the translation and/or publication of the following books:
  - a. The titles in *Worth Sharing—A Selection of Japanese Books Recommended for Translation*. The list of the titles is available on the Japan Foundation's website:  
<https://www.worthsharing.jpf.go.jp>
  - b. A book that is considered to have a wide influence on society; not only limited to researchers but expected to get a wide range of readers in the applicant's country;
  - c. A book by an author who has never been introduced in the applicant's country before; and
  - d. A book of direct translation from a Japanese book in the area where books on Japan are rarely published.
- (4) The grant amount will be determined by the Japan Foundation based on the project plan.

#### Application Deadline

November 19, 2021

#### Notification of Results

Late April 2022